Taalkennis les 5

In de onderstaande tekst staan veel interferenties.

a. Onderstreep de interferenties.

b. Geef aan uit welke taal ze afkomstig zijn.

c. Maak goed Nederlands van de zinnen met interferenties erin.

---

Ik had besloten om aan de cursus 'verzorgd Nederlands' in Amsterdam mee te doen. Nu woon ik op een dorp bij het Veen, dat ik moest er wel vroeg af, maar als ik iets wil, dan ga ik er ook helemaal voor.

De trein vertrok om twintig voor vieren van het station. Ik kon daarom niet te lang op bed blijven liggen. Om half drie kroop ik gapend van bed om vlug een stuk brood naar binnen te werken en ik kon mooi de drie-uur-bus naar het station halen.

Ik ga wel graag met het spoor, want in de trein kom je gauw eens mensen tegen met wie je een praatje kunt maken. Nu trof ik Afke. Afke's moeder had vroeger een collega van onze Johan geweest zodoende kwam Afke regelmatig bij ons over de vloer.

"Hee, Maaike!" riep Afke toen ze me zag. "Wêr giesto hinne?"

"Ik gean nei Amsterdam, ik doch mei oan in kursus 'verzorgd Nederlands'."

Afke begon te lachen. "Dêr sil ik ek hinne. Wat it tafal, mar ik ha der sin yn!"

Onderweg zagen we de meest interessante en de meest mooie landschappen voorbij komen. Ik zat bij het ruitje, dat ik kon het goed zien. Ik was even in beslag genomen door het landschap. Toen keek ik Afke weer aan. Ze zag me vol verwachting aan. De conductrice stond naast me.

"Dy stiet al in tiidsje te wachtsjen," zei Afke.

"Oeps, neem me niet kwalijk," stamelde ik en pakte snel mijn beurs, waar ik mijn kaartje in had opgeborgen.

"Dat is niet zo slim, hoor," zei de conductrice met een grote glimlach op het gezicht. "Op het laatst zitten we in de trein om van het uitzicht te genieten."

Ik lachte en gaf haar mijn kaartje.

"Dank u wel," zei ik.

"Aardige frou," zei ik later tegen Afke. "Komt gauris fan dy eamelkonten tsjin, dêr kin ik min tsjin, mar dizze frou is in alderbalderbêsten ien!"

"Alderbalderbêsten ien!" lachte Afke. "Mevrouw Maaike, u bent die cursus 'verzorgd Nederlands' helemaal niet nodig. Hierbij geef ik u het diploma 'verzorgd Fries'!"

"Healewize," zei ik lachend.